

Київський університет імені Бориса Грінченка
Педагогічний інститут
Кафедра іноземних мов і методик їх навчання

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної та навчальної роботи
О. Б. Жильцов
2020 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛНИ

ПРАКТИКУМ З ІНШОМОВНОЇ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ (НІМЕЦЬКА)

для студентів

спеціальності	013 Початкова освіта
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
освітньої програми	013.00.01 «Початкова освіта»
спеціалізація	Дошкільна освіта

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02135554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти

Протокол № 2521/20
Мисис
(підпис) (прізвище, ім'я)
« » 2020 р.

Київ – 2020

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання
	Денна
Вид дисципліни	вибіркова
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька
Загальний обсяг кредитів/годин	3/ 90
Курс	3
Семестр	6
Кількість змістовних модулів з розподілом:	3
Обсяг кредитів	3
Обсяг годин, в тому числі:	90
Аудиторні	42
Модульний контроль	6
Семестровий контроль	
Самостійна робота	42
Форма семестрового контролю	залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Загальна мета і завдання навчальної дисципліни «Практикум з іншомовної міжкультурної комунікації (німецька)» полягають в інтегративному розвитку мовних знань і мовленнєвих умінь та навичок бакалаврів до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського і професійного життя з домінантою прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції.

Здійснюється удосконалення прагматичної компетенції в усіх видах мовленнєвої діяльності бакалаврів (аудіювання, читання, говоріння, письмо). Також передбачається подальший розвиток міжкультурної компетенції студентів шляхом підвищення їхньої мотивації до вивчення різних аспектів соціального та культурного життя німецькомовних країн, а також основ комунікативної лінгвістики та теорії міжкультурної комунікації.

Здійснюється удосконалення прагматичної компетенції в усіх видах мовленнєвої діяльності бакалаврів (аудіювання, читання, говоріння, письмо). Також передбачається подальший розвиток міжкультурної компетенції студентів шляхом підвищення їхньої мотивації до вивчення різних аспектів соціального та культурного життя німецькомовних країн, а також основ комунікативної лінгвістики та теорії міжкультурної комунікації.

Завдання навчальної дисципліни:

– ознайомити з *особливостями* географічного положення та клімату Німеччини, її суспільно-політичного ладу, національної освіти, формування культури, літератури та мистецтва, а також з *особливостями* найбільш важливих подій в історії країни, що вплинули на еволюцію мови, особливості її лексики, фонетики, граматики, функціонально-комунікативну й експресивно-семантичну диференціацію складу сучасної німецької мови, що забезпечує розуміння феномену національної мови як засобу відображення картини світу та дозволяє здійснювати спілкування на міжкультурному рівні;

– розвивати у студентів уміння і навички самостійної діяльності з оволодіння німецькою мовою, формування умінь проектної роботи, розвиток логіки, розширення кругозору та надання студентам знань країнознавчого спрямування;

- розвивати вміння працювати з іншомовною навчально-методичною та фаховою літературою;
- підвищувати рівень розвитку професійної компетенції студентів засобом німецької мови;
- сформувати навички проектування, аналізу, організації, оцінювання та рефлексії власної діяльності у процесі вивчення іноземної мови;
- сформувати навички пошуку, аналізу та оцінювання інформації з різних іншомовних джерел;
- сформувати навички роботи у команді, прийняття рішень та висловлювання власної позиції засобом іноземної мови;
- розвивати здатність генерувати нові ідеї іноземною мовою.
- розвиток у студентів світоглядних та ціннісних орієнтацій, толерантності, патріотичності тощо.

3. Результати навчання за дисципліною

У результаті опанування дисципліни студенти повинні

знати:

- теоретичні основи міжкультурної комунікації і грамотно оперувати основними поняттями дисципліни;
- базові засади успішної комунікативної діяльності;
- як поєднані між собою мова, свідомість і культура комунікантів;
- що розуміють під терміном «мовна картина світу» і як вона виражається в комунікативних актах;
- як культурна компетентність мовця доповнює його мовну компетентність;
- у чому полягає трудність міжкультурного спілкування;
- чинники впливу на успішне протікання міжкультурного комунікативного акту;

уміти:

- розробляти стратегію подолання міжкультурних перешкод;
- розуміти специфіку взаємовідносин між мовою, культурою та спілкуванням у міжкультурному середовищі;
- класифікувати види вербальної/невербальної комунікації, вміти запобігати непорозуміння, яке може виникнути через специфіку вербальної/невербальної комунікації;
- аналізувати та критично застосовувати базові принципи міжкультурної комунікації у практиці спілкування;
- знаходити індивідуальний стиль спілкування, застосовувати різноманітні засоби переконання, оцінити конфліктну ситуацію та обрати шляхи її подолання, організувати процес прийому й передачі інформації, установлювати комунікативні зв'язки у колективі, використовувати інформаційні ресурси комп'ютерних технологій для організації комунікативного процесу;
- виокремлювати ефективні стратегії та тактики у процесі міжкультурного спілкування.

4. Структура навчальної дисципліни
Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	У с ь о г о	Розподіл годин між видами робіт		
		Аудиторні	С	І
		П р а к т и ч н і	а м о с т і й н а	н д и в і д у а л ь н і
Змістовий модуль 1. <i>Deutschland: fruher und heute</i>				
Тема 1. Deutschland in der Karte von Europa		4		
Тема 2. Deutschland in den verschiedenen Perioden der Geschichte		4	4	
Тема 3. Nationalsymbole von Deutschland		4	4	
Тема 4. Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik		4	4	
Модульна контрольна робота 1				2
Змістовий модуль 2. <i>Sprache und interkulturelle Kommunikation</i>				
Тема 5. Probleme der Kommunikation: Ursachen und Lösungen		4	4	
Тема 6. Fremdsprache und Kommunikation		4	4	
Тема 7. Was ist typisch Deutsch		4	4	
Тема 8. Grundlagen für die erfolgreiche interkulturelle Kommunikation		2	2	
Модульна контрольна робота 2				2
Змістовий модуль 3. <i>Interkulturelle Kommunikation: ein Dialog zwischen Deutschland und der Ukraine</i>				
Тема 9. Fremdsprachenkenntnisse als Schlüssel zur anderer Welt		4	4	
Тема 10. Lernstrategien für die Entwicklung der interkulturelle kommunikativen Kompetenz		4	4	
Тема 11. Projektarbeit: Meine interkulturelle kommunikative Kompetenz		4	4	
Модульна контрольна робота 3				2
<i>Разом за навчальним планом</i>	90	42	42	6

5. Програма навчальної дисципліни

VI СЕМЕСТР
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1.
Deutschland: fruher und heute

Тема 1. Deutschland in der Karte von Europa

1. Geografische Lage, Bevulkerung, Klima
2. Deutschland in der Europuischen Union
3. Deutsche Bundeslunder

Тема 2. Deutschland in den verschiedenen Perioden der Geschichte

1. Die Entstehung des Deutschen Reiches
2. Deutschland im Mittelalter

3. Der Dreiuhrijrige Krieg
4. Deutschland im 18.- 19. Jahrhundert
5. Deutschland im 20. Jahrhundert

Тема 3. Nationale Symbole von Deutschland

1. Bundesflagge, Bundeswappen, Nationalhymne
2. Verfassung und Verfassungsorgane Deutschlands
3. Nationale Feste, Sitten und Bruuche, Sagen und Legenden der Deutschen

Тема 4. Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik

1. Wirtschaftspolitik
2. Landwirtschaft Deutschlands
3. Ausbildungssystem Deutschlands

Література до модуля 1: [1; 2; 3; 4; 5]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2.

Sprache und interkulturelle Kommunikation

Тема 5. Probleme der Kommunikation: Ursachen und Lusungen

1. Huufige Fehler und Probleme bei der Kommunikation.
2. Die Ursache in der Kommunikation.
3. Was tun bei Kommunikationsproblemenu
4. Kommunikationsfehler und Tipps dagegen.
5. Kommunikationsprobleme uberwinden mit Gehirntraining

Тема 6. Fremdsprache und Kommunikation

1. Grundregeln der Kommunikation
2. Verstundigungsprobleme und gesturte Kommunikation.
3. Kommunikative Sturungen
4. Wichtige Elemente zur Furderung der Sprachentwicklung

Тема 7. Was ist typisch Deutsch

1. Ethnische Stereotypen und Kommunikation.
2. Typisch Deutsch.
3. ubungen zum Kulturvergleich.
4. ubungen zum Erreichen von interkultureller kommunikativer Kompetenz.
5. ubungen zur Sprachreflexion.
6. ubungen zur Wahrnehmungsschulung

Тема 8. Grundlagen fur die erfolgreiche interkulturelle Kommunikation

1. Was ist interkulturelle Kommunikationu
2. Die interkulturelle Kompetenz und die moderne Gesellschaft.
3. Huufige Probleme in der interkulturellen Kommunikation.
4. Die interkulturelle Kompetenz als neues Ziel des Fremdsprachenunterrichts

Література до модуля 1: [1; 2; 3; 4; 5]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3.

Interkulturelle Kommunikation: ein Dialog zwischen Deutschland und der Ukraine

Тема 9. Fremdsprachenkenntnisse als Schlusssel zur anderer Welt

1. Wichtige Elemente zur Furderung der Sprachentwicklung
2. Kommunikative Sturungen
3. Was ist Kulturu
4. Die deutsche Kultur - das Deutschtum.

Тема 10. Lernstrategien fur die Entwicklung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz

1. Grundregeln der Kommunikation
2. Verstundigungsprobleme und gesturte Kommunikation.
3. Interkulturelle Kompetenz bei Kindern und Jugendlichen.
4. Strategien fur interkulturelle Situationen.
5. ubungen zur Entwicklung interkultureller Kompetenz in interkulturellen Situationen.

Тема 11. Projektarbeit: Meine interkulturelle kommunikative Kompetenz

1. Welche Strategien fur eine gute Kommunikation hast Duu
2. Fremdsprachenkenntnisse sind die Grundlage fur internationales Kulturaustausch
3. Redestrategien und Taktik in verschiedenen Lebenssituationen

Література до модуля 1: [1; 2; 3; 4; 5]

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Макс. к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		к-сть одиниць	макс. к-сть балів	к-сть одиниць	макс. к-сть балів	к-сть одиниць	макс. к-сть балів
Відвідування практичних занять	1	7	7	7	7	7	7
Робота на практичному занятті	10	7	70	7	70	7	70
Виконання завдань для самостійної роботи	5	4	20	3	15	4	20
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	25	1
Разом		-	122	-	117	-	122
Максимальна кількість балів: 361							
Розрахунок коефіцієнта: Залік. 3,61							

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Змістовий модуль та теми курсу	Кількість годин	Кількість балів
VI семестр		
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. <i>Deutschland: fruher und heute</i>		
1. Bericht zum Thema „Geografische Lage Deutschlands“	4	5
2. Bericht zum Thema „Nationale Symbole Deutschlands“	4	5
3. Bericht zum Thema „Verfassungsorgane Deutschlands“	4	5
4. Bericht zum Thema „Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik“	4	5
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. <i>Sprache und interkulturelle Kommunikation</i>		
1. Analyse der letzten Forschungen und Veruffentlichungen zum Thema: „Fremdsprachenkenntnisse als Schlüssel zur anderer Welt“	4	5
2. Analyse der letzten Forschungen und Veruffentlichungen zum Thema: „Grundlagen fur die erfolgreiche interkulturelle Kommunikation“.	4	5
3. Analyse der letzten Forschungen und Veruffentlichungen zum Thema: „Fremdsprache und Kommunikation“.	4	5
4. Analyse der letzten Forschungen und Veruffentlichungen zum Thema:“ Lernstrategien fur die Entwicklung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz“	2	5
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3.		
<i>Interkulturelle Kommunikation: ein Dialog zwischen Deutschland und der Ukraine</i>		
1. Umfrage: „Was ist typisch Deutsch fur unseren Studenten“. Video.	4	5
2. Umfrage: „Was ist typisch Ukrainisch fur unseren Studenten“. Video.	4	5
3. Bericht zum Thema : „Ukrainer und Deutscher im Vergleich“	4	5

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу кожного модуля у формі модульної контрольної роботи, яка полягає у виконанні тестових завдань різного типу .

6.4. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	100-90
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

7. Навчально-методична картка дисципліни «Практикум з іншомовної міжкультурної комунікації (німецька)

Разом: 90 год.: практичні заняття – 42 год., самостійна робота – 42 год., модульний контроль – 6 год.

Семестри	VI семестр							
Модулі	Змістовий модуль 1. <i>Deutschland: fruher und heute</i>				Змістовий модуль 2. <i>Sprache und interkulturelle Kommunikation</i>			
Кіл-ть балів за модуль	133 бали				122 бали			
	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15
Теми практичних занять	Deutschland in der Karte von Europa	Deutschland in den verschiedenen Perioden der Geschichte	National symbol von Deutschland	Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik	Probleme der Kommunikation: Ursachen und Losungen	Fremdsprache und Kommunikation	Was ist typisch Deutsch	Grundlagen fur die erfolgreiche interkulturelle Kommunikation
Бали за практичні	22	22	22	22	22	22	22	11
	88 балів				77 балів			
Сам. робота	20				20			
Поточний контроль	Модульна контрольна 1 (25 балів)				Модульна контрольна 2 (25 балів)			
Модулі	ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. Interkulturelle Kommunikation: ein Dialog zwischen Deutschland und der Ukraine							
Кіл-ть балів за модуль	106 бали							
	16-17		18-19			20-21		
Теми практичних занять	Fremdsprachenkenntnisse als Schlüssel zur anderer Welt		Lernstrategien fur die Entwicklung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz			Projektarbeit: Meine interkulturelle kommunikative Kompetenz		
Бали за практичні	22		22			22		
Самостійна робота	15							
Поточний контроль	Модульна контрольна 3 (25 балів)							
Підсумк. контроль	ПМК (залік) Максимальна кількість балів – 361, коефіцієнт розрахунку – 3,61							

8. Рекомендовані джерела

Основна:

1. Bolten J. Interkulturelle Kompetenz / Jurgen Bolten 5. ergänzte und aktualisierte Auflage Landeszentrale für politische Bildung Thüringen Regierungsstraße http://www.ikkompetenz.thueringen.de/downloads/1210bolten_ik_kompetenz_vorversion_5aufl.pdf
2. Hiller, Gundula Gwenn (2010): „Was machen Sie denn da eigentlich“ – oder: FAQ – 10 Fragen zu interkulturellen Trainings an Hochschulen. In: Hiller, Gundula Gwenn / Vogler-Lipp, Stefanie (Hrsg.).
3. Tatsachen über Deutschland. Societuts – Verlag, – Frankfurt/Main. – 1996, – S.544.
4. Roland Steinacher, Stefan Donecker, Patrick Oelze, Michael Gehler, Oliver Domzalski, Steffen Rauloff, Daniel Mollenhauer: *Deutsche Geschichte. Die große Bild-Enzyklopädie*. Dorling Kindersley Verlag, München 2018, ISBN 978-3-8310-3542-7.
5. Margarete Graf: *Schnellkurs Deutschland*. DuMont, Köln 2007, ISBN 978-3-8321-7760-7.

Додаткова:

6. Бацевич Ф.С. Основы коммуникативной лингвистики: учебник / Флорій Сергійович Бацевич. – 2-ге вид., доп. – К.: ВЦ "Академія", 2009. – 376 с.
7. Дейк ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ. / Сост. В.В. Петрова; под ред. В.И. Герасимова. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.